



# OBČINA JESENICE



## DOGOVOR O ČEZMEJNEM SODELOVANJU MED OBČINAMA JESENICE – REPUBLIKA SLOVENIJA IN TRBIŽ – REPUBLIKA ITALIJA NA PODROČJU TURIZMA, GOSPODARSTVA IN IZOBRAŽEVANJA

*Župana občine Jesenice in občine Trbiž*

### UPOŠTEVATA

Da prijateljske vezi med občinama Jesenice in Trbiž spodbujajo gospodarski in družbeni razvoj v dobrobit prebivalcev

### OB UGOTOVITVI

Da so želje po sodelovanju za pripravo in izvedbo razvojnih, turističnih, gospodarskih ter izobraževalnih storitev na njenem teritoriju

### OB UGOTOVITVI

Da je pobuda za sodelovanje pri pripravi in izvedbi čezmejnih projektov, ki so bili dogovorjeni na delovnem pogovoru med predstavnikoma obeh občin

### VZETO NA ZNANJE,

Da programi financiranja Evropske unije predstavljajo veliko priložnost za pridobivanje finančnih sredstev za izvajanje projektov družbeno-gospodarskega razvoja sosednjih regij

### OB UGOTOVITVI,

Da je primerno, da v vlogi partneric sodelujeta pri oblikovanju projektnih predlogov, ki bodo nato predloženi v pregled Evropski uniji

### SE OBVEŽETA,

Da bosta vzpostavili primerno-strokovno usposobljeno delovno skupino, ki bo sestavljena iz predstavnikov obeh občinskih uprav in bo zadolžena za pripravo, predstavitev ter za izvedbo skupnih čezmejnih projektov, financiranih s strani Evropske unije v okviru naslednjih področij:

- 1) Turistična promocija tradicije železarske industrije na Jesenicah in na Trbižu.
- 2) Spoznavanje in razumevanje sosednje regije: izobraževanje namenjeno spoznavanju gospodarstva, družbe in kakovosti življenja v sosednji regiji.
- 3) Usposabljanje turističnih vodičev pri učenju jezika, turističnih znamenitosti sosednje regije ter oblikovanje skupnih turističnih ponudb.
- 4) Izboljšanje medsebojnega poznavanja in sodelovanja med obema občinskima upravama.
- 5) Izboljšanje dostopnosti za bolj privlačne gorske predele, ki niso gosto naseljena tudi s preureditvijo gorskih poti z ureditvijo infrastrukture.
- 6) Sodelovanje na raziskovalnem področju.

Trbiž, 4. junija 2009

ŽUPAN OBČINE JESENICE  
Tomaz Tom MENCINGER

ŽUPAN OBČINE TRBIŽ  
Dr. Renato CARLANTONI



# OBČINA JESENICE



## ACCORDO DI COLLABORAZIONE TRANSFRONTALIERA TRA I COMUNI DI JESENICE – REPUBBLICA DI SLOVENIA E TARVISIO – REPUBBLICA ITALIANA NEI SETTORI TURISTICO, ECONOMICO E DELL' ISTRUZIONE

*I Sindaci di Jesenice e di Tarvisio*

CONSIDERANO

Che i legami di amicizia tra i Comuni di Jesenice e di Tarvisio favoriscono il progresso economico e sociale a favore delle rispettive popolazioni

CONSTATATA

La volontà di collaborazione per la predisposizione e l' attuazione sul proprio territorio di servizi comuni di sviluppo, turistici, economici e dell' istruzione

CONSTATATA

La validità delle iniziative di collaborazione per la preparazione e l' attuazione di progetti transfrontalieri emerse nell' incontro tra le due Amministrazioni

PRESO ATTO

Della grande opportunità rappresentata dai programmi di finanziamento dell'Unione Europea per il reperimento dei fondi necessari alla realizzazione di progetti di sviluppo socio-economico delle regioni viciniori

RITENUTO OPPORTUNO

Partecipare in qualità di partner all'attività di definizione delle idee progettuali che verranno sottoposte al vaglio dell'Unione Europea

SI IMPEGNANO

Ad operare congiuntamente, con un apposito gruppo tecnico di lavoro costituito da rappresentanti delle Amministrazioni dei due Comuni che sarà incaricato della predisposizione, presentazione e realizzazione di progetti transfrontalieri comuni finanziati da parte della Comunità Europea nell' ambito delle seguenti aree:

- 1) Promozione a fini turistici della tradizione delle industrie siderurgiche di Jesenice e di Tarvisio.
- 2) Conoscere e capire la regione vicina: formazione mirata alla conoscenza economica, della società e della qualità della vita nella regione contermina.
- 3) Formazione di guide turistiche nell' insegnamento della lingua, delle attrattive turistiche della regione contermina nonché predisposizione di pacchetti turistici comuni.
- 4) Incrementare la conoscenza reciproca e la collaborazione delle due Amministrazioni.
- 5) Miglioramento dell'accessibilità di luoghi montani attrattivi con esigua popolazione anche con la predisposizione di sentieri montani e la sistemazione delle infrastrutture.
- 6) Collaborazione nell' attività di ricerca.

Tarvisio, 4 giugno 2009

IL SINDACO DI TARVISIO  
Dr. Renato CARLANTONI

IL SINDACO DI JESENICE  
Tomaž Tom MENCINGER